

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي

ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. The Pragmatics Cognitive Component in the Arab Proverb: A Textual Pragmatics Vision	4-20	١. المكون التداولي المعرفي في المثل العربي: رؤية تداولية نصية
2. The Transformation Elements within Structural Parallelism in the Holy Quran and Their Effect on Context and Meaning	21-43	٢. عناصر التحويل ضمن التوازي التركيبي في القرآن الكريم وأثرها في السياق والمعنى
3. The Name and Surname: A Semantic Study in Light of the Foundations of Modern Nomenclature in the Case Study of Jesus The Messiah and Al-Farūq Umar	44-68	٣. الاسم واللقب دراسة دلالية في ضوء أسس الأسمائية الحديثة: المسيح عيسى، والفاروق عمر أنموذجين
4. The Problem of Grammar, Old and Modern, and the Reality of its Teaching in Malaysia: A Critical Reading.	69-91	٤. مشكلة النحو قديماً وحديثاً وواقع تعليمه في ماليزيا: قراءة نقدية
5. Analyzing the Needs of Learners in Developing the Recreational Program in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Non-native speakers in University Education	92-112	٥. تحليل حاجات الدارسين في تطوير البرنامج الترفيهي في تعلّم التعبيرات الاصطلاحية العربية للناطقين بغيرها في التعليم الجامعي.
6. A Descriptive Study of Speaking Skill (Conversational) in the "face 2 face Series": A Case Study on the Beginner Level	113-132	٦. دراسة وصفية لمهارة الكلام (المحادثة) في سلسلة face 2 face المستوى المبتدئ أنموذجاً
Literary Studies		دراسات أدبية
7. The Plague in the Literature of Ibn Al-Wardi (d.: 749 AH): A Stylistic Study	133-151	٧. الوباء في أدب ابن الوردي (ت: ٧٤٩هـ): دراسة أسلوبية
8. Contributions of Saudi Poets to Building Modern Islamic Civilization: A Study from the Perspective of Cultural Criticism.	152-173	٨. إسهامات الشعراء السعوديين في بناء الحضارة الإسلامية الحديثة: دراسة من منظور النقد الثقافي
9. The Phonetic Displacement in the Poem "Against Who" by Amal Donqul: A Stylistic Study	174-191	٩. الانزياح الصوتي في قصيدة "ضد من" لأمل دنقل: دراسة أسلوبية
10. The Structure of the Poetic Phrase in the Poetry of Al-'Abbās bin Al-Aḥnaf	192-213	١٠. بنية اللغة الشعرية في شعر العباس بن الأحنف

مشكلة النحو قديماً وحديثاً وواقع تعليمه في ماليزيا: قراءة نقدية

The Problem of Grammar, Old and Modern, and the Reality of its Teaching in Malaysia: A Critical Reading

Permasalahan Nahu Dahulu dan Kini Serta Realiti Pengajarannya di Malaysia: Sebuah Sorotan Kritis

يوسف بن يعقوب*

ملخص البحث:

النحو كما يقول علماء العربية أم العربية، وهو مفتاح أسرارها، واللغة العربية باب يدخل منها المسلم في العلوم الإسلامية، وعدم معرفتها يُجَلِّ بِفهم الدين الحنيف؛ ولذلك أُلِّفَت مؤلفات ضخمة في النحو منذ القدم بغيةً تقويم لسان العرب والعجم، وخدمةً للنصوص الشرعية الإسلامية. يهدف هذا البحث إلى تحليل مشكلة رئيسة في النحو قديماً وحديثاً عن طريق مراجعة النصوص المروية التي وصلتنا في أسباب وضع علم النحو، وشكاوى مدرسي اللغة العربية المعاصرين من ضعف طلبتهم في النحو، والمقارنة بين الاتجاهات المختلفة في تعريف النحو، ثم ربط نتائجها بواقع تعليم النحو في ماليزيا. وقد توصل البحث إلى اتجاهين في تعريف النحو، وكل واحد منهما يمثل المشكلة التي يواجهها المجتمع الذي ظهر فيها ذلك الاتجاه، وأكد البحث على ضرورة وضع منهج جديد لتعليم النحو بما يتفق والمشكلة التي يواجهها أبناء ماليزيا في تعلم اللغة العربية.

الكلمات المفتاحية: النحو، الجملة، القديم، الحديث، اللحن، التركيب، أواخر الكلمات.

Abstract

Grammar, according to the view of the scholars of Arabic, is the mother of Arabic language, and it is the key to its secrets. Therefore, humongous works on grammar have been written since classical times in order to correct the tongue of Arabs and non-Arabs, and to serve the Islamic legal texts. This research aims to analyze a major problem in grammar, past and present, by reviewing the narrated texts that we have received in the reasons for the development of grammar science, and the complaints of contemporary

* محاضر بمعهد تنمية المعلمين بإيبوه، بيراك، ماليزيا. البريد الإلكتروني: yusoff@ipgm.edu.my

أرسل البحث بتاريخ ٥/٧/٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ١٢/١٠/٢٠٢٢م.

Arabic language teachers about the lack of competency of their students in grammar, and comparing the different trends in introducing grammar, and then linking its results to the reality of grammar teaching in Malaysia. The research reached two directions in defining grammar, and each one of them represents the problem facing the society in which that trend appeared. The research stressed the need to develop a new approach to teach grammar in accordance with the problem that Malaysians face in learning the Arabic language.

Keywords: grammar, sentence, classic, modern, melody, composition, ending words.

Abstrak

Tatabahasa atau nahu, seperti yang dikatakan oleh ulama Arab, adalah ibu kepada bahasa Arab, dan ia adalah kunci kepada rahsianya. Oleh itu, buku-buku besar tentang nahu Arab telah ditulis sejak zaman dahulu untuk membetulkan bahasa orang Arab dan bukan Arab, dan digunakan untuk memenuhi keperluan teks undang-undang Islam. Kajian ini bertujuan untuk menganalisis masalah utama dalam nahu Arab, dahulu dan sekarang, dengan meninjau teks-teks riwayat yang kami terima tentang sebab-sebab perkembangan ilmu nahu, dan keluhan guru-guru bahasa Arab kontemporari tentang kelemahan pelajar mereka dalam penguasaan nahu Arab, dan membandingkan trend yang berbeza dalam memperkenalkan nahu, dan kemudian mengaitkan hasilnya dengan realiti pengajaran tatabahasa Arab di Malaysia. Dapatan kajian mencapai dua arah dalam memperkenalkan tatabahasa Arab, dan setiap satu daripadanya mewakili masalah yang dihadapi oleh masyarakat di mana trend itu muncul. Kajian ini menegaskan akan keperluan untuk membangunkan pendekatan yang baru dalam pengajaran nahu Arab berdasarkan kepada masalah yang rakyat Malaysia hadapi ketika mempelajari bahasa Arab.

Kata kunci: nahu, ayat, kuno, moden, melodi, gubahan, kata akhir.

مقدمة

يحتلّ النحو مساحةً واسعةً في مجال تعليم اللغة العربية منذ القدم. لم تؤلّف في العلوم العربية مثل ما ألّفت في النحو، وذلك لأهميته البالغة في تكوين المهارات اللغوية عند متعلمي اللغة العربية، وتنوع المداخل والمناهج والأساليب والطرائق في تدريس هذا العلم تبعاً لاتجاهات المؤسسات التعليمية والمدرسين وكفاءاتهم التدريسية، فهناك مدرسة تُفرد للنحو مادةً خاصةً تسمى "النحو"، ومدرسة أخرى تدرس النحو من خلال مادة "اللغة العربية" مع أجزاء أخرى من مهارات الاستماع والكلام، والقراءة والكتابة والأدب وغيرها، ومدرسة أخرى تعتمد على تدريس كتاب خاص في النحو من كتب التراث، هذا على مستوى المؤسسة التعليمية؛ وأما على مستوى المدرسين فبعضهم يفضلون الطريقة القياسية؛ لسهولة تنفيذها على الرغم من تخلفها، وشعور المتعلمين بالملل منها، والبعض الآخر يفضل الطريقة الاستقرائية؛ لأنها تشجع المتعلمين على الاستكشاف، وتدفعهم إلى التفكير التحليلي الإبداعي، وعلى الرغم من هذا التنوع العجيب، يتجه تدريس النحو عموماً نحو اتجاه واحد وهو ضبط أواخر الكلمات؛ أي الإعراب، وإهمال جانب مهم جداً وهو -على لسان إبراهيم مصطفى- تأليف الكلام. فهل الإعراب يمثل أكبر مشاكل متعلمي اللغة العربية اليوم؟ أو إن هناك مشكلةً أخرى أكبر وأوسع من الإعراب؟ فإجابة هذا السؤال تقتضي تحليل المشكلة التي تدور حول الدرس النحوي قديماً وحديثاً.

أولاً: تعريف النحو

بإعادة النظر إلى مؤلفات النحو قديماً وحديثاً، نجد على الأقل اتجاهين في تعريف النحو أولهما ينظر إلى الموضوع الرئيس في علم النحو، والثاني ينظر إلى وظيفته من منظور أوسع. واختلاف الزاويتين هذا في النظر إلى النحو يؤدي إلى اختلاف مناهج المؤلفين في تأليف كتب النحو.

إن النحو عند أصحاب الاتجاه الأول ليس إلا قواعد ضبط أواخر الكلمات عند وقوعها في الجملة، ومصطلح "ضبط أواخر الكلمات" نجده في أقوال المتقدمين من النحاة وفي التعريفات التي يقدمها أصحاب هذا الاتجاه في كتبهم؛ فنجد سيبويه مثلاً في الصفحات الأولى من كتابه وضع باباً سماه: "هذا باب مجاري أواخر الكلم من العربية"، وجاء الباب بعد: "باب علم ما الكلم من العربية" الذي تحدث فيه عن أقسام الكلمة الثلاثة؛ إذ قال في الباب الأول أعلاه: (وهي -أي الكلم- تجري على ثمانية مجارٍ: على النصب والجر والرفع والجرم، والفتح والضم والكسر والوقف)^١، وسيبويه، وإن لم يعرف النحو، فإنه كان يعدّ ضبط أواخر الكلمات وظيفته رئيسة للنحو، ويؤكد ما قلناه مجيء باب: "المسند والمسند إليه"، وهو باب عن تركيب الجملة متأخراً قليلاً؛^٢ لكن كتاب سيبويه ليس كتاباً في قواعد ضبط أواخر الكلمات فحسب، بل يضم العلوم العربية المختلفة.

وعند أبي علي الفارسي (ت: ٣٧٧ هـ) فإن النحو هو: (علم بالمقاييس المستنبطة من استقراء كلام العرب، وهو ينقسم إلى قسمين؛ أحدهما تغيير يلحق أواخر الكلم، والآخر تغيير يلحق ذوات الكلم وأنفسها).^٣ وقد يظنّ بعضنا أن أبا علي قد خلط بين النحو والصرف بقوله هذا؛ لكنّ الحقيقة أن النحو والصرف كانا علماً واحداً كما نجدتها في كتاب سيويوه، وأبو علي من النحاة القدامى الذين لم يفرّقوا بين النحو والصرف علمين مستقلّين، ويهمننا في قوله السابق أنه كان يعد النحو علماً في تغيير أحوال الكلمة ومنه تغير آخرها، وأهمل التركيب مع أن هذا التغير يحدث داخل التركيب. وعرف الفاكهي (ت: ٩٧٢ هـ) النحو بقوله: (حدّ النحو اصطلاحاً علم بأصول يعرف بها أحوال أواخر الكلمة إعراباً وبناءً)،^٤ وقال ابن كمال باشا معرّفاً النحو في عرف النحاة: (معرفة أحوال أواخر الكلم من جهة الإعراب)،^٥ والكلام المشابه قاله معروف من المعاصرين في الموضوع نفسه، (هو علم يبحث في أحوال أواخر الكلمات بعد ورودها في أحد التراكيب اللغوية، وذلك في ضوء موقعها من الجملة نتيجة العوامل الداخلة عليه)،^٦ وقال الباحث المعاصر الآخر عبد الله بأنه: (قواعد يضبط بها أواخر الكلمات فيعرف به وظيفة كل كلمة داخل الجملة وكيفية إعرابها).^٧

فكل ما يهمّ أولئك غير سيويوه، كما يبدو من التعريفات التي نقلناها، تحديد أحوال أواخر الكلمات الواقعة في الجملة، ويهملون عملية تركيب الجملة نفسها. والحقيقة التي لا يتنبهون إليها أن تلك الكلمات لا تُضبط إلا بعد وقوعها في الجملة، فتركيب الجملة أسبق من ضبط أواخر كلماتها؛ إذ فطن الباحث المعاصر مغالسة لما جعل "الجملة" مبحثاً خاصاً في الفصل الأول من كتابه **النحو الشافي**؛ حيث فصل القول فيه عن أنواع الجملة ومكوناتها وأشكالها،^٨ قبل أن يأتي بأبواب المرفوعات، ثم المنصوبات فالجرورات؛ فهو بذلك قد شرح بالتفصيل بناء الجملة العام قبل أن يتحدث عن كل عنصر من عناصر الجملة الجزئية وأحكامها الإعرابية، رغم أنه يتأثر بالمنهج التقليدي في تبويب كتابه حسب أحكام الإعراب. وهذا الاتجاه يُعدّ امتداداً للنحو التقليدي القديم الذي نشأ في ظروف خاصة، وهي انتشار اللحن في المجتمع العربي الإسلامي؛ ذلك الوقت بعد توسّع الولايات الإسلامية بالفتوحات، ودخول الشعوب غير العربية إلى الإسلام؛ ما أدّى إلى احتكاك العرب مع غيرهم من الشعوب، فأفسد لسانهم، واللحن في بداية ظهوره كان في الإعراب؛ أي ضبط أواخر الكلمات التي تختلف المعاني باختلافها، ثم امتد إلى الصيغ والأبنية كما نلاحظها في النصوص التي سنذكرها لاحقاً في هذا البحث. وبوادر اللحن قد ظهرت في وقت مبكر جداً؛ (حيث روي أن عمر بن الخطاب مرّ على قوم يسيؤون الرمي فقرعهم، فقالوا: إنا قومٌ "متعلمين"، فأعرض مغضباً وقال، "والله لخطوكم في لسانكم أشدّ عليّ من خطوكم في الرمي").^٩

ودليل آخر على أن اللحن في ذلك الوقت كان محصوراً في ضبط أواخر الكلمات؛ ما ذكره الزبيدي (ت: ٣٧٩ هـ) في **طبقات النحويين واللغويين** من قصة الحجاج مع يحيى بن يعمر؛ إذ قال الحجاج

ليحيي، (أتسمعي ألحن على المنبر؟" قال، "الأمير أفصح من ذلك". فألح عليه فقال، "حرفاً"، قال، "أياً؟" قال، "في القرآن". قال الحجاج، "ذلك أشنع له، فما هو؟" قال، "تقول: ﴿قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ﴾ إلى قوله عز وجلّ (أَحَبُّ)، فتقرأها (أَحْبُ) بالرفع، والوجه أن تقرأه بالنصب على خير كان...،^{١٠} فكان خطأ الحجاج في هذه الرواية ضبط آخر كلمة "أحبّ".

وجاء في *المزهر* للسيوطي (ت: ٩١١ هـ)، (ثم قال -أي أبو الطيب- : واعلم أن أول ما اختلّف من كلام العرب وأحوج إلى التعلم الإعراب؛ لأن اللحن ظهر في كلام الموالي والمتعربين من عهد النبي ﷺ فقد روينا أن رجلاً لحن بحضرته فقال "أرشدوا أخاكم فقد ضلّ"، وقال أبو بكر: (لأن أقرأ فأسقط أحبّ إليّ من أن أقرأ فألحن).^{١١} فقد أراد السيوطي بهذه الروايات -كما يبدو لنا- أن يربط بين الإعراب واللحن؛ ولذلك نقول إن اللحن والإعراب ظاهرتان متعارضتان، تحتفي إحداهما بظهور الأخرى.

وحدث لسبيويه فيما حكاه الزبيدي أنه بينما يستملي قول النبي صلى الله عليه وسلم، "ليس من أصحابي إلا من لو شئت لأخذت عليه ليس أبا الدرداء" فقال سبيويه، "ليس أبو الدرداء"، وظنه اسم ليس. فقال حماد، "لحنت يا سبيويه، ليس هذا حيث ذهبت، وإنما ((ليس)) ها هنا استثناء! فقال، "لا جرم، سأطلب علماً لا تلحنني فيه"، فلزم الخليل.^{١٢} وخبر آخر يرويّه حماد بن سلمة، أنه جاء إليه سبيويه مع قوم يكتبون شيئاً من الحديث، قال حماد، "فكان فيما أملتُ ذكر الصفا، فقلت، "صعد رسول الله صلى الله عليه وسلم الصفا"، وكان هو الذي يستملّ، فقال، "صعد رسول الله صلى الله عليه وسلم الصفا"، فقلت: يا فارسي! لا تقل ((الصفا))؛ لأن الصفا مقصور. فلما فرغ من مجلسه كسر القلم وقال، "لا أكتب شيئاً حتى أحكم العربية."^{١٣} وحكى ابن قتيبة (ت: ٢٧٦ هـ) في عيون الأخبار أن رجلاً دخل على زياد بن أبيه، قال: إن "أبيننا" هلك وإن "أخيننا" غصبنا ميراثنا من "أباننا"، فقال زياد، "ما ضيّعت من نفسك أكثر مما ضاع من مالك"^{١٤}. والصحيح أن يقول الرجل "أباننا" وأخاننا" و"أبيننا". فكان الخطأ كما رأينا في ضبط أواخر الكلمات.

وهذه الروايات كلها تأكيد آخر على ما قلنا سابقاً بأن اللحن في بداية ظهوره قبل تقعيد النحو كان في ضبط أواخر الكلمات، ثم يمتد بعد مدة زمنية معينة إلى تركيب الجملة. وفي هذه الظروف وُلد النحو على النهج الذي رأيناه؛ أي النهج التحليلي، وقد عرفنا أيضاً أن من الدوافع إلى وضع النحو الحفاظ على صحة قراءة القرآن، ولقد كان القرآن محفوظاً في الصدور وفي السطور؛ ولذلك لم يمكن أن يكون الخطأ في قراءته في التراكيب، بل لا بد أن يكون في ضبط الحركات كما حدث للحجاج؛ لأنه لم يكن مضبوطاً بل غير منقوطة أيضاً.

وتركزت جهود هذا الاتجاه على ضبط أواخر الكلمات الواقعة في الجملة، حتى نجد الكتب التي ألّفها أصحابه تقسم الموضوعات النحوية فيها حسب أحكام الإعراب من المرفوعات والمنصوبات والمجرورات؛ فأصبحت المؤلفات النحوية تتسم بالتحليل؛ أي أن تحلّل وظيفة كل كلمة تقع في الجملة، تلك

الوظيفة التي تحدد أحوال أواخرها بجانب العوامل التي تؤثر في تغييرها؛ وهذا الاتجاه نشأ قديماً في مجتمع لا يعاني من عدم القدرة على تركيب الجملة الذي يتضمن عملية اختيار الكلمات الصحيحة، ثم ترتيبها لتكون جملة مفيدة؛ وذلك لأنهم - في رأينا - كانوا إحدى فئتين: أولاهما الناطقون الأصليون باللغة العربية؛ إذ الناطق الأصلي لأي لغة يملك ملكة ومعرفة لغويتين تمكنانه من معرفة عناصر الجملة في لغته،^{١٥} وثانيهما غير الناطقين بالعربية؛ لكن كثرة احتكاكهم بالعرب، ومكانة اللغة العربية في ذلك العصر كاللغة الأولى في العالم التي تكلم بها المثقفون التي جعلتهم يعتزّون ويتكلمون بها، وكلتا الفئتين استوعبتا نظام اللغة العربية نحواً وصرفاً وغيرهما بطريقة طبيعية، فمشكلة أفراد ذلك المجتمع انحصرت في ضبط أواخر الكلمات في الجملة.

والمتعلمون العرب كانوا يشبهون العرب القدامى إلى حد كبير في هذا الجانب، وإن لم يكونوا على مستوى القدامى من حيث السليقة اللغوية، وذلك لأنهم قد تعرّضوا للغة العربية الفصحى بكثرة منذ أيامهم المدرسية الأولى من خلال المواد الدراسية الأخرى، ووسائل الإعلام المختلفة مسموعة كانت أم مرئية، وهذه البيئة المحيطة تجعلهم يستوعبون نظام جملة اللغة العربية جيداً بطريقة طبيعية؛ لكنهم يحتاجون إلى قواعد لضبط أواخر الكلمات في الجمل التي ينتجونها؛ لكننا وجدنا مؤخراً شكاوى من أساتذة اللغة العربية عن التراجع الملحوظ في قدرة المتعلمين العرب في استيعاب نظام الجملة العربية، فلا يستطيعون أن ينشؤوا جملةً صحيحةً نحواً وصرفاً، بله أن يؤلف الكلام الذي يعبر عن أفكارهم تعبيراً صحيحاً، وفي هذا الأمر قال هادي نهر فيما نقله رابعة، (أن لغتنا أصبحت اليوم كمئذنة يلقها الغبار، فالناطقون يضيّقون بها، ويهربون من قواعدها وتراكيبها، بل إن بعض المتعلمين العرب لا يعرفون تركيب جملة سليمة السكّنات والحركات، والأنكى من ذلك أننا نرى بعض طلبة الجامعات في أقسام اللغة العربية وآدابها لا يدركون فصاحة القول، لسانهم يلحن، ومعارفهم اللغوية على مستويات كلها لا تتناسب وشهادتهم الجامعية)،^{١٦} وأكّد طعيمة على ظاهرة الضعف في تركيب الجملة هذه بقوله، (إن شكوانا من ضعف أبنائنا في اللغة بشكل عام، وفي قدرتهم على الكلام والحديث وممارسة مواقف اللغة الشفوية، أمر لا شك طبيعي، ولا يحتاج إلى تدليل في ضوء ما عرضناه سابقاً، بل وتؤكدته كثير من الدراسات التي تشير إلى أن ضعف الطلبة في التعبير يرجع إلى سوء اختيار موضوعات التعبير التي تُقدّم لهم وبعدها عن الوظيفية...)،^{١٧} و"التعبير" الذي أبدى طعيمة قلقه تجاهه لا يتم إلا بالجملة المركبة تركيباً منظماً صحيحاً، وكذلك "الكلام والحديث" في كلام طعيمة السابق.

ومما فصلنا سابقاً يمكننا القول بأن النحو حسب هذا الاتجاه يصلح للتعامل مع الجملة الجاهزة فقط - على الأقل في ذهن المتكلم منشيء الجملة - ولا يصلح لإنشاء الجملة. وهو صحيح في المجتمع الذي نشأ فيه، المجتمع الذي يستوعب أفرادها نظام الجملة العربية استيعاباً جيداً؛ لكونهم إما ناطقين أصليين بالعربية؛ وإما الأعاجم الذين كثر احتكاكهم بالعرب واعتزّوا بالعربية لغةً للعلم والثقافة.

ولقي الاتجاه الأول ردّاً عنيفاً من أصحاب الاتجاه الثاني الذين اتهموا أصحاب الاتجاه الأول بالظلم في حق النحو العربي، يقول مصطفى معلقاً على التعريف التقليدي للنحو الذي تبناه أصحاب الاتجاه الأول: (يقول النحاة في تحديد علم النحو: إنه علم يعرف به أحوال أواخر الكلم إعراباً وبناءً، فيقصرون بحثه على الحرف الأخير من الكلمة، بل على خاصة من خواصه، وهي الإعراب والبناء، ثم هم لا يعنون كثيراً بالبناء، ولا يطيلون البحث في أحكامه، وإنما يجعلون همهم منه بيان أسبابه وعمله).^{١٨} ولقي هذا الكلام تأييداً من باحث آخر؛ إذ عزا خطأ تبويب الكتاب النحوي حسب أحكام الإعراب إلى الاعتقاد بأن قواعد اللغة هي القواعد المتعلقة بحركات أواخر الكلمات أو ما يسمى بحركات الإعراب،^{١٩} وقال الباحثان صبير ونور الدين اللذان يتعاملان مع مشكلة تعليم اللغة العربية للملايين: (ولا شك أن القول بأن استقراء النحو شابه شيء من القصور، وذلك لانشغال النحويين بأواخر الكلم وسر الإعراب، له نصيب من الوجهة)،^{٢٠} وقال ميدني في الموضوع نفسه: (يخلط كثير من الدارسين إذ يعتقدون أن النحو في مفهومه العام هو الإعراب، ويكرسون جهداً كبيراً في تتبع مساره وتأويلاته (...)). والحق غير ذلك تماماً، فليس النحو هو الإعراب المتمثل في الحركات والسكنات لوحدها، ولكنها مظهر من مظاهره التوضيحية (فحسب).^{٢١} ويلوم أصحاب الاتجاه الثاني، كما اتضح من أقوالهم، اقتصار النحو التقليدي القديم على دراسة أواخر الكلمات والابتعاد عما يجب أن يكون النحو في رأيهم وهو تأليف الكلام.

ولا يعني هذا أن أصحاب هذا الاتجاه ينكر الإعراب، فقد أحسن ميدني القول في الدفاع عن الإعراب، وهو من خصائص العربية الفريدة؛ إذ يقول، (إن حركات الإعراب ليست شيئاً زائداً أو ثانوياً، بل لها وظيفة بيانية ونحوية يتضح بها المعنى ويظهر، وعن طريقها نعرف الصلة النحوية بين كلمة وأخرى في الجملة الواحدة أو في الجمل المتجاورة، وربط هذه الصلة أو العلاقة، وترسيخها هي واحدة من أهم الوظائف الأساسية للنحو العام)،^{٢٢} وقد حاول مصطفى الذي ردّ على النحاة ردّاً عنيفاً تيسير الإعراب بوضع مبدئين رئيسين في كتابه: **إحياء النحو**؛ أولهما "الضمة علم الإسناد"،^{٢٣} وثانيهما "الكسرة علم الإضافة"،^{٢٤} وعلى ضوءهما شرح قواعد الإعراب بالتفصيل مؤيِّدةً بالشواهد وأقوال النحاة أنفسهم؛ فهو إذن لم ينكر الإعراب مثل ما فعله بعض معاصريه. ومن فوائد الإعراب في تركيب الجملة أيضاً أنه يضع أسساً دقيقةً مضبوطة للكلام والكتابة والاستماع، ويربي في التلاميذ القدرة على التحليل والاستنباط، وينمي فيهم دقة الملاحظة التي تقودهم إلى الموازنة بين التراكيب المختلفة والمتشابهة.^{٢٥} ونقول إن الإعراب يجعل اللغة العربية ذات مرونة كبيرة؛ من حيث تقديم عنصر على عنصر آخر أو تأخيرها داخل الجملة دون تغيير فكرتها الأساسية؛ لأن المعنى يتحدد بأحوال أواخر الكلمات لا بترتيبها، وتفيد هذه المرونة الشعراء الملتزمين ببحور الشعر في التقديم والتأخير لمناسبة البحور.

ولم يكتف أصحاب الاتجاه الثاني بالانتقادات الحادة للاتجاه الأول، بل عرفوا النحو تعريفاً آخر يعكس أفكارهم وتصوراتهم الواسعة للنحو. يقول مصطفى: (فإن النحو — كما ترى، وكما يجب أن يكون

– هو قانون تأليف الكلام، وبيان لكل ما يجب أن تكون عليه الكلمة في الجملة، والجملة مع الجمل، حتى تتسق العبارة ويمكن أن تؤدي معناها)؛^{٢٦} أما عبده فيقول: (أما المفهوم الصحيح للقواعد – والنحو منها – فهو كما يعرف كل من له صلة بعلم اللغة أشمل بكثير من قوانين أواخر الكلمات. قواعد اللغة هي القانون التي يتركب الكلام بموجبها من أجزاء مختلفة: القوانين الصوتية المتصلة بلفظ الكلمة أو مجموعة الكلمات، والقوانين الصرفية المتصلة بصياغة الكلمة وما يسبقها أو يليها من لاصقات، والقوانين النحوية المتصلة بنظم الجملة وأواخر حركات الكلمة فيها...)^{٢٧}.

ويتضح لنا من التعريفين السابقين أن صاحبيهما ينظران إلى وظيفة علم النحو الواسعة التي تتجاوز ضبط أواخر الكلمات في الجملة. ولعلهما قد التمساً مشكلةً جديدةً يعاني منها الناشئون العرب والوافدون غير العرب من طلبة العلم في عصرهما، وهي ضعف القدرة على تركيب الجملة العربية الصحيحة التي تتفق مع القواعد النحوية.

وأما الباحث الآخر الشيخ، فقد قال بوظيفتين لعلم النحو أولاهما أصول تكوين الجملة العربية، وثانيتها قواعد الإعراب؛ أي ضبط أواخر الكلمات في الجملة، وآخذ على النحويين الأوائل حرصهم الشديد على بحث الوظيفة الثانية على حساب الوظيفة الأولى التي أهملوها إهمالاً واضحاً،^{٢٨} وكان مُحَقِّقاً فيما قاله عن الوظيفتين؛ لأن النحو عند المتكلم أو الكاتب قواعد لإنشاء الجملة؛ وأما عند القارئ فقواعد لضبط أواخر الكلمات لضمان صحة القراءة.

وتقترب فكرة بركات من فكرة مصطفى؛ إذ عرّف النحو بأنه (الضابط الدقيق والمنظم الصحيح للعلاقات المعنوية بين الوحدات اللغوية في الجملة الواحدة، وبين عدة الجمل في النص للوصول منها إلى المحصل الدلالي النهائي).^{٢٩} والفرق الملاحظ بين الباحثين أن الأول يقول بـ: "الكلام" والثاني بـ: "النص"، وكلاهما – على ما يبدو لنا – يتكون من جمل مترابطة تشكل فكرة واحدة كاملة أو "المحصل الدلالي النهائي" كما يقوله بركات، وأيد هذه الفكرة؛ أي فكرة "التركيب" والعلاقة بين الجمل، عاشور وحوامدة؛ إذ قالوا في تعريف النحو بأنه: (علم يبحث في التراكيب وما يرتبط بها من خواص، ويتناول العلاقات بين الكلمات في الجملة وبين الجمل في العبارة).^{٣٠} ومصطلح ((العبارة)) الذي قاله الباحثان يعني في رأينا ما يعنيه ((الكلام)) عند مصطفى و((النص)) عند بركات، وتبعاً للاتجاه الثاني يعرف الباحث الماليزي محمد رشدي النحو بأنه قواعد يتمسك بها المتكلم في تركيب الجمل، وله دور كبير أداء المعنى.^{٣١}

وليس هؤلاء المعاصرون مبتدعين في النظر إلى النحو كنظام تركيب الجملة أو الكلام، فبعض القدامى قد أشاروا إلى ما قاله المعاصرون في تعريفاتهم للنحو؛ فقال الجرجاني (ت: ٨١٦ هـ) في تعريف النحو: (علم بقوانين يعرف بها أحوال التراكيب العربية من الإعراب والبناء وغيرها...)^{٣٢}. ويتضح من قوله هذا أنه يعدّ الإعراب والبناء؛ أي ضبط أواخر الكلمات، جزءاً من تركيب الجملة، وليس النحو ذاته. وقال السكاكي (ت: ٢٦٢ هـ): (بأن النحو معرفة كيفية التركيب فيما بين الكلم لتأدية أصل المعنى مطلقاً

بمقاييس مستنبطة من استقراء كلام العرب، وقوانين مبنية عليها ليحترز بها عن الخطأ في التركيب من حيث الكيفية)^{٣٣}؛ فهو إذن صرّح بوظيفة مهمة للنحو، وهي عصمة اللسان من الخطأ في التركيب، لا في ضبط أواخر الكلمات فحسب.

والحقيقة أن الانتقادات الموجهة للاتجاه الأول قد أوما إليها ابن خلدون (ت: ٨٠٨ هـ) قديماً في مقدمته؛ حيث يقول معيباً على أهل المغرب وأفريقيا في طريقة تعليمهم اللغة العربية: (وأما من سواهم - أي أهل الأندلس - من أهل المغرب وأفريقية وغيرهم فأجروا صناعة العربية مجرى العلوم بحثاً، وقطعوا النظر عن التفقه في كلام العرب، إلا أن أعربوا شاهداً أو رجحوا مذهباً من جهة الاقتضاء الذهني، لا من جهة محامل اللسان وتراكيبه وأصبحت صناعة العربية كأنها من جملة قوانين المنطق العقلية أو الجدل، وبعدت عن مناحي اللسان وتركيبه وتمييز أساليبه وغفلت عن المران في ذلك للمتعلم، فهو من أحسن ما تفيده الملكة في اللسان. وتلك القوانين إنما هي وسائل للتعليم، ولكنهم أجروها على غير ما قصد بها وأصاروها علماً وبعادوا عن ثمرتها).^{٣٤} ألم نر أن هذه الانتقادات على اختلاف تعبيراتها نفس الشكاوى التي يشكوها الباحثون المعاصرون من التركيز على الإعراب على حساب تركيب الجملة، وتحفيظ القواعد المجردة دون التطبيق، وجعل النحو غاية بدلاً من الوسيلة؟ وقد أثني ابن خلدون قبل ذلك على أهل الأندلس الذين برعوا في طريقة تعليمهم اللغة العربية بقوله: (أهل صناعة العربية في الأندلس ومعلموها أقرب إلى تحصيل هذه الملكة - أي ملكة اللسان العربي - وتعليمها من سواهم؛ لقيامهم فيها على شواهد العرب وأمثالهم، والتفقه في الكثير من التراكيب في مجالس تعليمهم، فيسبق إلى المبتدئ كثير من الملكة أثناء التعليم فتقطع النفس لها وتستعد إلى تحصيلها وقبولها).^{٣٥} فكان سبب ثنائه على أهل الأندلس اهتمامهم بالتراكيب، وذلك عن طريق دراسة شواهد العرب وأمثالهم والتفقه في تراكيبها، مخالفاً أهل المغرب وأفريقيا الذين اعتمدوا على تحفيظ القواعد، ثم إعراب الشواهد، ثم التمثيل لها بالأمثلة المصطنعة المتكلفة وبعادوا عن التطبيق.

ومجمل قولنا عن الاتجاه الثاني إن النحو عند أصحابه قواعد في إنشاء الكلام من العدم، وهو يرشد المتكلم أو الكاتب إلى حسن اختيار الكلمات، ثم ترتيبها لتكون جملة، ثم ضبط أواخر كل كلمة فيها، ثم ربطها بجملة أو جمل أخرى لتشكيل فكرة واحدة كاملة تُعرف بـ: "الكلام"، والإعراب؛ أي ضبط أواخر الكلمات عندهم جزء من عملية تركيب الجملة فحسب، وليست هذه بدعةً ابتدعها المعاصرون، بل فكرة قديمة قد أشار إليها بعض القدامى؛ لكنها لم تكن سائدةً لغلبة الطابع التحليلي للنحو في ذلك الوقت استجابةً لمشكلة مجتمع ذلك الوقت، وتلك المشكلة هي ضبط أواخر الكلمات في الجملة، لا تركيب الجملة نفسها.

ثانياً: هدف تدريس النحو

إن الهدف العام من تدريس النحو تقويم "لسان" المتعلم. وإذا قصدنا بـ: "اللسان" النشاطات الكلامية فهي لا تخرج على أمرين أولهما إنتاج الكلام شفويًا، وثانيهما قراءة النصوص العربية قراءة جهرية، والأول يتطلب مهارة تركيب الجملة بمختلف أنواعها وأشكالها، ثم الربط بين الجمل المختلفة لتشكيل فكرة كاملة، والثاني يعني بضبط أواخر الكلمات حتى تؤدي المعاني التي يريد صاحب النص، وإذا قلنا إن الكلام الشفوي يمكن رمزه بالكتابة، فيدخل تقويم مهارة الكتابة في تقويم اللسان أيضاً، سواء أكان الكلام أم الكتابة فإن كليهما يتطلبان مهارة تركيب الجملة، والنحو على رأي الاتجاه الثاني يزودها للمتكلم والكاتب. وإذا قصدنا بـ: "اللسان" اللغة، فتقويم اللسان يعني تقويم لغة المتعلم؛ أي إن عنده لغة يجب تصحيحها وتصويبها بعلم النحو حتى يستطيع أن يعبر عن أفكاره تعبيراً صحيحاً، وتلقى متلقيها مفهومةً فهماً صحيحاً. هنا يبرز الفرق بين متعلمي اللغة العربية في القديم ومتعلميها في العصر الحاضر خاصةً الناطقين بغير العربية؛ فالمتعلمون المعاصرون ليس عندهم (اللسان العربي) بعد؛ لأنهم إما العرب الذين فسدت ألسنتهم لأسباب كثيرة، وإما الناطقون بغير العربية وما زالوا متعلمين خاصةً طلاب المدرسة؛ ولذلك، تدريس النحو لهم على رأي الاتجاه الأول في نظرنا خطأً تربوي يجب تصحيحه؛ فكيف نطالبهم بضبط أواخر الكلمات، وليست عندهم جملة أصلاً؛ لأن الجملة لا ينتجها إلا صاحب اللسان؟ والكلمات إنما تُضبط أواخرها عندما تقع في الجملة فقط، وإلا فبضبطها لا ينفع؛ فمتعلمو اللغة العربية اليوم يحتاجون إلى "تكوين اللسان العربي" لا تقويمه؛ وعلى ذلك، فتدريس النحو التقليدي القديم لطلبة المدرسة وطلبة الجامعة غير المتخصصين في اللغة العربية أمر غير محمود؛ لأن النحو التقليدي القديم علم عظيم لا يناسب مستوى غير المتخصصين الذين ما زالوا في مرحلة تكوين اللسان العربي؛ وأما أهداف تدريس النحو العربي في المؤسسات التعليمية بالتفاصيل فيمكن تلخيصها في النقاط الآتية:^{٣٦}

١. تصحيح الأساليب وخلوها من الخطأ النحوي الذي يذهب بجمالها، فيستطيع الطالب أن يفهم وجه الخطأ فيما يكتب فيتجنبه.
٢. حمل الطلبة على التفكير وإدراك الفروق الدقيقة بين التراكيب والعبارات والجمل.
٣. تنظيم المعلومات اللغوية عند الطلبة تنظيمًا يسهل الانتفاع بها، وتمكينهم من نقد الأساليب والعبارات نقدًا يبين لهم وجه الغموض وأسباب الركاكة في هذه الأساليب.
٤. تعويد الطلبة على دقة الملاحظة والموازنة والحكم، وتكوين الذوق الأدبي؛ لأن من وظيفة النحو تحليل الألفاظ والعبارات والأساليب والتمييز بين صوابها وخطئها.
٥. تكوين العادات اللغوية الصحيحة.

والحقيقة، أن أهداف تدريس النحو تختلف من باحث إلى آخر صياغةً ويتفق معظمها جوهرياً. ومهما كان الاختلاف، فإن أهداف تدريس النحو في رأينا تنقسم إلى نوعين: أولهما تحليلي وثانيهما

تركيبية، والهدف التحليلي يرتبط بمهاري الاستماع والقراءة؛ ويعني ذلك أن تدريس النحو يهدف إلى أن يكون الطالب عندما يستمع إلى النصوص العربية يستطيع أن يفهم المعنى المعجمي لكل كلمة، ويحدد وظيفتها النحوية، ويميز بين العبارات الصحيحة والخاطئة، وبين الحركات الصحيحة والخاطئة في أواخر الكلمات، وإذا قرأ النصوص العربية فيستطيع أن يضبط كل أواخر الكلمات ضبطاً صحيحاً ويفهم معناها. وإذا قال بعض القدامى إن النحو هو الإعراب فهذا هو الإعراب المراد به، وهو الإعراب التطبيقي العملي، وليس الإعراب اللفظي الشكلي الذي يدرسه المتعلمون في غرفة الدراسة. ألم نر أن الشخص إذا قرأ نصّاً عربياً ضابطاً أو أواخر كل كلمة ضبطاً صحيحاً فإنه في الحقيقة يُعرب، إلا أنه لا يقول مثلاً: (فاعل، مرفوع، وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في آخره لأنه مفرد)، وإنما يضع الإعراب موضع التطبيق مباشرةً.

وأما الهدف التركيبي، فأن يكون الطالب قادراً على إنشاء الكلام من العدم، ويعني ذلك أن عليه أن يحسن اختيار الكلمات وترتيبها في جملة ثم ضبط أواخرها. وهذا الهدف يرتبط بمهاري الكلام والكتابة. وعلى هذا نقول إن هدف تدريس النحو؛ هو خدمة المهارات اللغوية الأربع، فالنحو ليس غايةً بذاته وإنما وسيلة لتحقيق تلك المهارات، ولعل ما قلناه نفس ما قصده الشيخ في حديثه عن وظيفتين لعلم النحو.^{٣٧}

ثالثاً: مشكلات النحو عند متعلمي اللغة العربية قديماً وحديثاً

إن الطلبة العرب القدامى بحكم عروبتهم، ونشأتهم في بيئة عربية بعيدة عن التأثيرات الأجنبية، ونفوذ العرب المسلمين السياسي والاقتصادي في ذلك الوقت، ومعاصرتهم عصر الاحتجاج الذي من سماته صفاء اللغة أو قربهم منه، قد استوعبوا نظام الجملة اللغة العربية استيعاباً جيداً، فلم يواجهوا مشكلةً في تركيب الجملة من حيث شكلها الظاهر ابتداءً من اختيار الكلمات، ثم ترتيب عناصرها ترتيباً منظماً، فالجملة تبدو في الظاهر صحيحةً؛ لكنهم إذا طلبت منهم قراءة تلك الجمل فرموا أخطأوا في ضبط أواخر الكلمات، ووربما أخطأوا أيضاً في الاختيار بين المثني بالألف والمثنى بالياء والكلمات الأخرى المعربة بالحروف.

وهذه هي خلفية نشأة النحو التقليدي القديم - كما رأينا في قصة عمر بن الخطاب والحجاج وزياد بن أبيه وغيرهم سابقاً - وامتدت إلى عصرنا اليوم مع اعترافنا بتدني مستوى فصاحة أبناء العربية اليوم بعد مزاحمة اللغات الأجنبية واللهجات العامية؛ لكن بعضهم، مع ذلك، لا يزالون يحتفظون بالملكة اللغوية الفطرية الأساسية التي تمكنهم من إنتاج الكلام الذي يُقبل ويُفهم، وهي الملكة التي قلّ ما يكتسبها المتعلمون اليوم أعراباً كانوا أم غيرهم، وهذه الملكة قابلة للتنمية ليرتفعوا بها إلى مستوى أدبي رفيع، وتعلّم النحو أسلوب من أساليب تلك التنمية، فالنحو التقليدي القديم إذن، وُضع لتحرير المجتمع من ظاهرة اللحن الذي كان أهم مظهره عدم ضبط أواخر الكلمات في الجملة ضبطاً صحيحاً الذي يؤدي إلى فساد المعنى. فهل يواجه متعلمو اللغة العربية اليوم المشكلة ذاتها التي تُبرّر اتخاذ المؤسسات التعليمية الحديثة منهجاً قديماً لتدريس النحو؟

وإذا قارنا بين شكاوى القدامى وشكاوى المعاصرين - كما نقلناها سابقاً - لاتضح لنا أن اللحن الذي كان محصوراً في مشكلة ضبط أواخر الكلمات أو الإعراب قديماً قد امتدّ اليوم إلى التركيب، بل إلى الأساليب النحوية أيضاً، وقد أدّت هذه الظاهرة فيما بعد إلى ضعف التعبير وركاكته. ولعلّ هذا الأمر هو الذي كان سبباً في بروز الاتجاه الثاني في تعريف النحو حيث ينظر إليه من منظور أوسع.

وعلى ضوء ما قلنا، أصبحنا أمام مشكلتين في النحو العربي؛ أولاهما قديمة والأخرى حديثة؛ فأما المشكلة القديمة فهي ضبط أواخر الكلمات، وقد انعكست في مؤلفات النحو القديمة التي تتسم بالتحليل، وتهدف إلى تقويم الكلام الشفهي والقراءة الجهرية، وهو يتعامل مع الجملة الجاهزة؛ وأما المشكلة الحديثة فأوسع من ضبط أواخر الكلمات، وهي مشكلة تتعلق بتركيب الجملة وربطها مع الجمل الأخرى لتصبح كلاماً يعبر عن فكرة معينة، وهذه هي أكبر مشكلة يواجهها متعلمو اللغة العربية اليوم خاصة الماليزيين.

وإذا قلنا إن المشكلة الحديثة في النحو هي مشكلة تركيب الجمل، فمن حقنا أن نسأل: هل منهج تعليم النحو المعاصر يتعامل مع هذه المشكلة تعاملًا صحيحاً ويستجيب لها، وهي أهم مشكلة يواجهها متعلمو اللغة العربية في العصر الحديث؟ ولعل ما قاله صبير ونور الدين يجيب عن هذا السؤال بقولهما: (وبالرغم من أهمية دراسة التراكيب الجمالية، وأساليب الكلام إلا أن دراسة النحو عندنا - وكما يقول تمام حسان - لا تمس معنى الجملة في عمومها، لا من ناحية الوظيفية العامة كالإثبات والنفي والشرط والتأكيد والاستفهام والتمني... إلخ. ولا من ناحية الدلالة الاجتماعية التي تنبني على اعتبار المقام في دراسة المعنى. فدراسة النحو قائمة على دراسة الأبواب النحوية داخل الجملة، وما يمتاز به كل باب من المعاني الوظيفية، فدراسة النحو كانت تحليلية لا تركيبية؛ أي أنها تعنى بمكونات التركيب أكثر من التركيب نفسه، وبذلك خرج النحو من وظيفته التي رسمها له الأولون وهي الوصول بالمتعلم إلى سليقة المتكلم الأول).^{٣٨}

وأكد الباحثان الآخرا السعدي وعبد الوهاب على أن من أسباب ضعف الطلبة في اللغة العربية بعامة والقواعد النحوية بخاصة عدم النظر إلى التراكيب النحوية،^{٣٩} ومن عيوب كتب النحو التي بين أيدي المتعلمين في عيون الباحثين المعاصرين أنها تقتصر في الغالب على المنهج النظري، وتفتقر إلى التطبيق العملي؛ ما يؤدي إلى عدم تحقيق الغاية المنشودة منها على الوجه المتوخى، فالتلاميذ يستظهرون القواعد دون تفهم.^{٤٠}

إننا لنتفق مع هؤلاء الباحثين على أن دراسة النحو كانت تحليلية ولا تزال كذلك اليوم. وهذا الاتجاه؛ أي الاتجاه التحليلي، لا يستجيب لمشكلة حقيقية يعاني منها متعلمو اللغة العربية اليوم خاصة الماليزيين، ولا يتعامل معها تعاملًا صحيحاً. فدراسة النحو اليوم يجب أن يكون تركيبياً يرشد المتعلمين إلى تركيب الجملة بمختلف صورها وأشكالها، ثم ربطها بجملة أو جمل أخرى للتعبير عن فكرة معينة تعبيراً صحيحاً مفهوماً. ويُعد ضبط أواخر الكلمات جزءاً من عملية التركيب.

وهناك مشاكل عديدة يواجهها المتعلمون في تعلم النحو تتعلق بطرائق التدريس وأساليبها، وهي مشكلة تربوية ينبغي البحث فيها في بحث آخر. ومن هذه المشاكل التي تتردد بكثرة على أقلام الباحثين والكاتبين، جفاف المواد النحوية واتصافها بالتعقيد والرتابة وعدم التركيز على الوظيفة الأساسية لعلم النحو،^{٤١} ودراسة النحو دراسةً نظريةً مجردةً بحتةً خاليةً من التطبيق^{٤٢} إلا في حدود الجمل البسيطة بغية تحفيظ القواعد فقط، وفصل النحو عن أخواته وعدم ربطه بالمهارات اللغوية، وإسراع المعلمين في إنهاء المقررات^{٤٣} من أجل الامتحان، وغيرها من المشاكل التي يركز جُلُّها على القصور في المقررات وطرائق التدريس. وقد يشارك الطلبة العرب أبناء ماليزيا ودولة أخرى في هذه المشاكل؛ لكن أكبر مشاكلهم في رأينا منهج تدريس النحو الذي لا يلبي حاجاتهم ولا يتعامل مع المشكلة الرئيسة التي يواجهونها.

رابعاً: مشكلة النحو عند المتعلمين الماليزيين

أكدت دراسات كثيرة أجراها الباحثون الماليزيون على أن أكبر مشكلة يعاني منها الطلبة الماليزيون في المستوى الثانوي والجامعي؛ هي القدرة على إنشاء الجملة الصحيحة التي تستوفي الشروط النحوية. وقد توصل الباحث روسني إلى أن المشاركين في بحثه - وهم خريجو المدارس الثانوية الدينية - ضعفاء في مهارة كتابة الإنشاء. ومن الأخطاء الكثيرة التي ارتكبوها عدم تنظيم الجملة تنظيماً صحيحاً؛ بحيث إنهم لم يرتبوا الكلمات فيها ترتيباً صحيحاً لتكون جملةً صحيحةً، بل رتبوها دون النظر إلى هيكل الجملة ونظامها الصحيحين. وهناك أيضاً جملة غير كاملة وغير مفهومة بسبب ضعفهم في القواعد الصرفية والنحوية.^{٤٤} ودرس الباحثان الآخران محمد زهري ومحمد هارون مستوى قدرة طلبة المدارس الدينية الثانوية على كتابة الإنشاء، حيث شارك في دراستهما ستون طالباً وطالبةً من مدرستين في محافظة كلانج، سلانجور، Klang، Selangor، واستنتج الباحثان أن قدرتهم على كتابة الإنشاء متدنية، وعزوا هذا الضعف إلى عدة أسباب منها الأساليب المعتمدة في التدريس، والمواد الدراسية غير المناسبة، وقلة التدريبات في النحو الذي هو نظام تركيب الجملة.^{٤٥}

وأما في المستوى الجامعي، فاكتشفت سمية وزملاؤها أن طلبة الجامعات الماليزية لم يتمكنوا من مهارة الكتابة؛ حيث إن المحاضرين ظلوا يجدون أنواعاً مختلفةً من الأخطاء المرتكبة خاصة الأخطاء النحوية حتى المتخصصين في اللغة العربية منهم،^{٤٦} هذا وقد صرح مدرسو اللغة العربية في جامعة ملايا بضعف طلابها في المرحلة التمهيديّة في النحو العربي بناءً على مستوى تحصيلهم في الاختبارات التي أجروها المشتملة على الموضوعات النحوية المختلفة،^{٤٧} واكتشف باحث آخر محمد حنان، حسب ما نقله روسني، أن ٦٠٪ من طلبة الجامعة يخافون من التحدث باللغة العربية؛ لكثرة الأخطاء التي ارتكبوها في تكوين الجملة.^{٤٨}

ومجموعة أخرى من الباحثين قد أجروا دراسةً على مجموعة أخرى من طلاب اللغة العربية فتوصلوا إلى نتيجة لا تختلف كثيراً عن نتائج الدراسات السابقة. واعتمد الباحثون على نماذج الإنشاء التي اختاروها

عشوائياً، فوجدوا المشاركين يواجهون صعوبات في تكوين الجمل الصحيحة؛ حيث ارتكبوا أخطاءً نحويةً كثيرةً،^{٤٩} ودراسة أخرى أجريت في الجامعة العلوم الإسلامية الماليزية؛ حيث إن الباحثين اختاروا اختياراً عشوائياً خمسة وعشرين نموذجاً من الإنشاء كتبها طلاب بكالوريوس في اللغة العربية والاتصال، وعلى الرغم من تخصصهم، فقد وجد الباحثون أخطاءً نحويةً كثيرةً في كتابات الطلبة منها الأخطاء التركيبية.^{٥٠} ومجمل أقوال الباحثين السابقين أن المتعلمين الماليزيين أظهروا ضعفهم في تكوين الجملة الصحيحة بمختلف صورها وأشكالها، وعزواً هذا الضعف إلى ضعفهم في القواعد النحوية. وضعفهم في القواعد النحوية في رأينا سببه التركيز في تدريس النحو على الإعراب وإهمال تركيب الجملة.

خامساً: واقع تدريس النحو العربي في ماليزيا

وبما أن منهج تدريس النحو في ماليزيا بشكل عام منهج متبني من بلد عربي، فلا يستجيب لمشكلة حقيقية يواجهها المتعلمون الماليزيون، ولا يتعامل معها تعاملاً صحيحاً، ولا يُشبع حاجاتهم إلى تعلم اللغة العربية. والمبدأ الذي لا ينبغي أن نغفلها عند وضع منهج تعليم اللغة للناطقين بغيرها، أن تعليمها للناطقين بها غير تعليمها للناطقين بغيرها، فتعليم اللغة العربية للعرب غير تعليمها للماليزيين، فقد شكّ الباحثون العرب أنفسهم في فعالية هذا المنهج وانتقده، فكيف نطبقه لتعليم أبناء ماليزيا وهم يحتفلون في خلفيتهم اللغوية، وحاجاتهم ودوافعهم إلى تعلم اللغة العربية؟ فأبناء ماليزيا متعلمو اللغة العربية في أمسّ الحاجة إلى منهج جديد في تدريس النحو يقدر على حل مشكلتهم، ويتعامل معها تعاملاً صحيحاً، ويشبع حاجاتهم التعليمية.

ولا يزال تدريس النحو في ماليزيا سواء أكان في المستوى الثانوي أم في المستوى الجامعي يتركز إلى الإعراب،^{٥١} والمقصود بالإعراب هنا الإعراب النظري الشكلي اللفظي، وليس الإعراب الحقيقي التطبيقي؛ ولذلك، يُعدّ المتعلم متمكناً من النحو إذا عرف حكم إعراب كل عنصر من عناصر الجملة نظرياً، واستطاع أن يعرب إعراباً لفظياً شكلياً كل كلمة في الجملة في التدريبات النحوية التي يُعدها المدرس داخل غرفة التدريس، على الرغم من أنه لا يستطيع أن يقرأ نصّاً عربياً قراءةً صحيحةً نحواً وصرفاً خاصةً الجمل المركبة الطويلة، والمطلّع على كتب تعليم اللغة العربية عامة، وكتب تعليم النحو خاصةً، يجد معظم التدريبات فيها تدريباتٍ نظريةً، مثل أن يسأل تعريف الفاعل وحكمه والشاهد له، وإذا كان هناك سؤال تطبيقي فهو يقتصر على تحديد العنصر المدروس في الحصة في نص مصطنع، عادةً تكون جملاً قصيرةً، وتكوين الجمل القصيرة التي تضمّ العنصر المدروس في تلك الحصة.

وقد أعادنا مت طيب إلى مراجعة هذه القضية من جديد عند مناقشته واقع تدريس النحو في ماليزيا؛ حيث زعم أن هناك مدرسين لا يزالون يدرّسون بطريقة تقليدية، فضلاً عن تركيزهم على التعريفات والإعراب المفصل، وعلى الرغم من جهود ومحاولات مستمرة نحو التغيير والإصلاح، فإن المناهج والكتب

الدراسية لا تزال على طريقة تقليدية قديمة،^{٥٢} فلا تتفق طموحات المصلحين وتفكير واضعي المناهج من جانب، وتفكير مؤلفي الكتب الدراسية من جانب آخر.

إن ميدان التطبيق الحقيقي للقواعد النحوية المدروسة في حصة النحو هو المهارات اللغوية الأربع؛ لكن تدريس تلك المهارات يتم بمعزل عن النحو؛ حيث إن النحو يُعد مادة خاصّة لا ترتبط أيّ ارتباطٍ بالمهارات اللغوية الأربع، فكل ما يهتم به المدرسون في درس القراءة مثلاً أن يفهم الطلبة كل كلمة واردة في النصّ المدروس، ولا يلتفتون إلى دراسة تراكيبه، ولا بالقراءة الجهرية التي يُطبّق فيها الإعرابُ تطبيقاً عملياً، ويُعدّ الدرس ناجحاً إذا استطاع الطلبة أن يجيبوا الأسئلة الاستيعابية إجابةً صحيحةً، وكأنها المؤشّرة الوحيدة على فهم الطلبة النصّ المدروس واستيعابه، ونحن نرى أن درس مهارتي الاستماع والقراءة فرصة لتطبيق النحو التحليلي الإعرابي؛ وأما درس مهارتي الكلام والكتابة أو الإنشاء فرصة لتطبيق النحو التركيبي الذي يغيب عنا في درس النحو المعاصر.

إن تحفيظ المتعلمين القواعد النحوية دون التطبيق العملي أصبح الهدف الخفي وراء تدريس النحو اليوم استجابةً لمتطلبات الامتحان، فيتدرب المتعلمون على إجابة أسئلة الامتحان في آخر حصة النحو استعداداً للامتحان الحقيقي، فكان الدرس من أجل الامتحان لا لاكتساب المعرفة النحوية وسيلةً لاكتساب المهارات اللغوية، وذلك لأن المدرسين يعدّون النحو غايةً بذاته، وليس وسيلةً لفهم الفروع الأخرى من العلوم العربية والعلوم الأخرى خاصة العلوم الشرعية، فأهدر بعض المدرسين أوقاتاً كثيرةً في إجبار المتعلمين على حفظ تعاليمهم، بدلاً من فهم القواعد النحوية وتطبيقها.^{٥٣}

وبعض المدارس الدينية في ماليزيا تدرّس النحو معتمداً على كتاب نحوي تراثي، وأشهر الكتب الذي يُعتمد عليه في هذا البلد على كتاب: **التحفة السننية بشرح المقدمة الآجرومية**. وطريقة التدريس طريقة التلقين والاستماع؛ أي أن يلقن المدرس نص الكتاب على الطلبة ويشرحها شرحاً وجيزاً، ويستمع إليه الطلبة، ويعمل التدريبات الموجودة في الكتاب. وهي طريقة تقليدية قديمة لا تنمي مهارة التفكير العالية التي أصبحت مؤخراً محلّ اهتمام وزارة التربية الماليزية. فكان الدرسُ تعلّم الكتاب، بل تلقيه وليس دراسته، ولا تعلّم القواعد النحوية الموجودة فيه وفهمها وتطبيقها. وقدرة المتعلمين على تطبيق القواعد النحوية التي درسوها من الكتاب في النشاطات اللغوية المختلفة مشكوكة فيها.

الاقتراح: حتى يكون تدريس النحو تركيبياً، لا بد فيه من مراعاة مراحل تكوين الجملة بدءاً من أبسط صورها إلى أعقدها بالتدرّج، فالجملة العربية في رأينا تمر بثلاث مراحل، وهي التوليد، ثم التوسيع، ثم التحويل، وتوليد الجملة يعني تكوين الجملة العربية بركنيتها الأساسيين المسند والمسند إليه، سواء أكانت جملة اسمية أم جملة فعلية، ثم تكملتها بالمفاعيل الخمسة والحال والتمييز حسب المعنى الذي يريد المتكلم، ثم تُوسّع الجملة بإضافة العناصر الأخرى وهي المضاف إليه والتوابع الأربعة والعدد والصلة. ويمكن تحويل الجملة بعد ذلك بعدة طرق مثل الربط بين الجمل، والنسخ، وبناء الفعل للمجهول، والتقديم والتأخير،

والتوكيد بغير التوابع والنسخ، والحذف، والنفي، والنهي الاستفهام، والشرط، وينتهي الدرس بدراسة الموضوعات المتفرقة المتعلقة بالأساليب العربية التي لا تغطيها الموضوعات السابقة مثل التوكيد بـ: "إن" و"قد" والقسم وحرف الجر الزائد، وعطف البيان، والنداء، والتعجب، وإعمال الأسماء عمل الفعل وغيرها. وعلى ضوء ما قلنا، فإننا نقترح الترتيب الآتي في تدريس الموضوعات النحوية، وهو الترتيب الذي يراعي مراحل تكوين الجملة:

١. أسس النحو، ويضم أقسام الكلمة، والمعرّب والمبني، والأسماء المبنية، وأحكام الأفعال.
٢. بناء الجملة العربية، ويضم أركان الجملة، ونوعيتها، وصورها مجملًا.
٣. توليد الجملة، ويضم المسند والمسند إليه مفصلاً، وتكملة الجملة التي تضم موضوعات المفاعيل الخمسة، والحال والتمييز.
٤. توسيع الجملة، وتضم المضاف إليه، والتوابع الأربعة، والعدد، والصلة.
٥. تحويل الجملة، وتضم الربط بين الجمل، والنسخ، وبناء الفعل للمجهول، والتقديم والتأخير، والتوكيد بغير التابع والنسخ، والحذف، والنفي، والنهي، والاستفهام.
٦. الموضوعات المتفرقة وتضم التوكيد بـ: "إن" و"قد" والقسم وحرف الجر الزائد، وعطف البيان، والنداء، والتعجب، وإعمال الأسماء عمل الفعل وغيرها من الموضوعات التي لا تغطيها الموضوعات السابقة.

وهذا الترتيب في رأينا استجابةً للمشكلة التي يواجهها طلبة اللغة العربية في ماليزيا، وهي عدم القدرة على تركيب الجملة تركيباً صحيحاً بما يتفق والقواعد النحوية، وربطها بجملة أخرى لتشكيل فكرة موحدة كاملة. وقد كان الراجحي أسبق إلى إعادة ترتيب الموضوعات النحوية في كتابه: **التطبيق النحوي**^{٥٤} ونحن نسير على دربه مع بعض التعديلات حتى تتناسب مع ظروف المتعلمين الماليزيين وحاجاتهم، ونؤكد لكم أن هذا الاقتراح ليس نهائياً، فهو يقبل التعديل، بل يحتاج إلى إعادة النظر والمراجعة من أصحاب الاختصاص.

الخاتمة:

توصلت دراستنا إلى ما يأتي:

١. إن المشكلة التي يواجهها متعلمو اللغة العربية اليوم غير ما واجهها المتعلمون القدامى أيام ازدهار العرب المسلمين ونفوذهم السياسي والاقتصادي.
٢. كانت اللغة العربية في ذلك الوقت اللغة الأولى في العالم، مثلها كمثل اللغة الإنجليزية اليوم؛ حيث إن الناس يفتخرون بها، ويُحدّث بها على نطاق واسع مما يجعل استيعاب نظامها سهلاً، بل إن بعض الناس

يستوعبونها بطريقة طبيعية دون الدروس الرسمية، وكادت مشكلة متعلمي اللغة العربية قديماً محصورةً في ضبط أواخر الكلمات؛ وأما تركيب الجمل وربطها مع البعض فقد استوعبوه عن طريقة طبيعية لسعة انتشار العربية وقتئذ كما تُستوعب اللغة الإنجليزية اليوم.

٣. إن مشكلة متعلمي اللغة العربية خاصةً في ماليزيا هي تركيب الجمل وربط بعضها ببعض؛ لتشكيل فكرة كاملة تُعرف عند بعض الباحثين بالكلام؛ ولذلك يجب على الجهات المعنية من واضعي المناهج وكتّاب الكتب الدراسية والمدرسين أن يتحوّلوا من تدريس النحو تدريجياً تحليلياً إلى تدريسه تدريجياً تركيبياً استجابةً لمشكلة المتعلمين؛ وأما النحو التحليلي فمكانه في تدريس المتخصصين في المستوى الجامعي. وينبغي أن يبدأ هذا التحول بوضع منهج جديد.

٤. يحتاج متعلمو اللغة العربية الماليزيون إلى منهج جديد يراعي ظروفهم وخلفيتهم اللغوية، ويتعامل مع مشكلتهم، ويستجيب لرغباتهم ودوافعهم إلى تعلم اللغة العربية، ويلبي حاجاتهم.

هوامش البحث:

- ^١ سيبويه، عمر بن عثمان بن قنبر، كتاب سيبويه، تحقيق: عبد السلام هارون، (بيروت: دار الجيل، ١٩٩٩م)، ص ١٣.
- ^٢ انظر: المرجع نفسه، ص ٢٣.
- ^٣ الفارسي، أبو علي الحسن بن أحمد، النكلمة، تحقيق: حسن شاذلي فهدود، (الرياض: جامعة الرياض، ١٩٨١م)، ص ٣-٤.
- ^٤ الفاكهي، جمال عبد الله بن أحمد المكي، مجيب النداء في شرح قطر الندى، تحقيق: مؤمن عمر محمد البدارين، (عمان: الدار العثمانية للنشر، ٢٠٠٨م)، ص ٧.
- ^٥ ابن كمال باشا، شمس الدين أحمد بن سليمان، أسرار النحو، تحقيق: أحمد حسن حامد، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٢م)، ص ٧٥.
- ^٦ معروف، نايف، قواعد النحو الوظيفي: دراسة وتطبيق، (بيروت: دار المحروسة، ٢٠٠٥م)، ص ١٢٧.
- ^٧ عبد الله، محمد محمود، إرشادات نحوية لتيسير اللغة العربية، (المنصورة: مكتبة الإيمان، ٢٠٠٦م) ص ٥.
- ^٨ مغالسة، محمود حسني، النحو الشافي، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٧م)، ص ١٩-٢٤.
- ^٩ النجار، محمد عبد العزيز، ضياء السالك إلى أوضاع المسالك، (القاهرة: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠١م)، ج ١، ص ١١.
- ^{١٠} الزبيدي، أبو بكر محمد بن الحسن، طبقات النحويين واللغويين، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، (القاهرة: دار المعارف، الطبعة الثانية، ١٩٨٤)، ص ٢٨.
- ^{١١} السيوطي، عبد الرحمن جلال الدين، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، (صيدا: المكتبة العصرية، د. ت)، ص ٣٩٦-٣٩٧.
- ^{١٢} الزبيدي، أبو بكر محمد بن الحسن، طبقات النحويين واللغويين، ص ٦٦.
- ^{١٣} المرجع السابق، ص ٢٨.
- ^{١٤} ابن قتيبة، أبو عبد الله محمد بن مسلم، عيون الأخبار، ١، تحقيق منذر محمد سعيد أبو شعر، (بيروت: المكتب الإسلامي، ٢٠٠٨م)، ج ٢، ص ١٨١.
- ^{١٥} انظر:

Karim, Nik Safiah et.al, **Tatabahasa Dewan**, (Kuala Lumpur, Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka, Edisi Ketiga, Cetakan Pertama, 2015), P340.

- ١٦ رابعة، يوسف، "خطط النحو في الجامعات الأردنية: أليست مسؤولة عن ضعف الخريجين"، مجلة فيلادلفيا الثقافية عمان: جامعة فيلادلفيا، ٢٠١٠م، ع(٧)، ص٧٦.
- ١٧ طعيمة، رشدي أحمد، الأسس العامة لمناهج تعليم اللغة العربية، (عمان: دار الفكر، ٢٠١٧م)، ص٩٩.
- ١٨ مصطفى، إبراهيم، إحياء النحو، (القاهرة: مؤسسة هنداي للتعليم والثقافة، ٢٠١٢م)، ص١٧.
- ١٩ عبده، داود، نحو تعليم اللغة العربية وظيفياً، (الكويت: مؤسسة دار العلوم، ١٩٧٩م)، ص٥١.
- ٢٠ صبير، عبد الناصر عثمان ونور الدين أحمد، "النحو في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ٢٠١١م، العدد الخاص، ص٢٥٥.
- ٢١ ميدني، ابن حويلي، "واقع النحو التعليمي بين الحاجة التربوية والتعقيد الزمن"، مجلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية، بسكرة، الجزائر: جامعة محمد خيضر، ٢٠٠٩م، ع(٥)، ص١٥.
- ٢٢ المرجع نفسه، ص١٦.
- ٢٣ مصطفى، إبراهيم، إحياء النحو، ص٤٣.
- ٢٤ المرجع السابق، ص٥٢.
- ٢٥ انظر: دعكور، نديم حسين، القواعد التطبيقية في اللغة العربية، (بيروت: مؤسسة بحسون للنشر والتوزيع، ١٩٩٨م)، ص٧.
- ٢٦ مصطفى، إبراهيم، إحياء النحو، ص١٧.
- ٢٧ عبده، داود، نحو تعليم اللغة العربية وظيفياً، ص٥٢.
- ٢٨ انظر: الشيخ، حسين منصور، الجملة العربية: دراسة في مفهومها وتقسيماتها النحوية، (بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٩م)، ص٧.
- ٢٩ بركات، إبراهيم إبراهيم، النحو العربي، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠٠٧م) ج١، ص٢.
- ٣٠ عاشور، راتب قاسم، وحوامدة، محمد فؤاد، فنون اللغة العربية وأساليب تدريسها بين النظرية والتطبيق، (إربد: عالم الكتب الحديث، ٢٠٠٩م)، ص٢٤٨.
- ٣١ انظر: إسماعيل، محمد رشدي، علم النحو الوظيفي (Sintaksis Bahasa Arab Mikro) (كلنتان، ماليزيا: العربية للتجارة والاستشارة، ٢٠٠٢م)، مقدمة الكتاب دون رقم الصفحة.
- ٣٢ الجرجاني، علي بن محمد السيد الشريف، معجم التعريفات، تحقيق محمد صديق المناوي، (القاهرة: دار الفضيلة، ٢٠٠٤م)، ص٢٠٢.
- ٣٣ السكاكي، أبو بكر محمد بن علي، مفتاح العلوم، ط٢، تحقيق نعيم زرزور، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧م)، ص٧٥.
- ٣٤ ابن خلدون، ولي الدين عبد الرحمن بن محمد، مقدمة ابن خلدون، تحقيق عبد الله محمد الدرويش، (دمشق: دار يعرب، ٢٠٠٤م)، ج٢، ص٣٨٦.
- ٣٥ المرجع نفسه.
- ٣٦ انظر: شحاتة، حسن، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: دار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢م)، ص٢٠١-٢٠٣.
- ٣٧ انظر: الشيخ، حسين منصور، الجملة العربية: دراسة في مفهومها وتقسيماتها النحوية، ص٧.
- ٣٨ صبير، عبد الناصر عثمان ونور الدين أحمد، "النحو في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، مقال سابق، ص٢٦٠.
- ٣٩ انظر: السعدي، عبد الرزاق، وعبد الوهاب زكريا، منهج مقترح لتعليم النحو العربي للناطقين بغير العربية من خلال نقد كتابي: "العربية للناشئين ١" و"العربية ٢"، مجلة جامعة الأنبار للعلوم الإسلامية، مح(٣)، ع(١٠)، الأنبار: جامعة الأنبار، ٢٠١١م، ص٥٠٥.
- ٤٠ انظر: دعكور، نديم حسين، القواعد التطبيقية في اللغة العربية، ص٧.
- ٤١ انظر: رابعة، يوسف، "خطط النحو في الجامعات الأردنية: أليست مسؤولة عن ضعف الخريجين"، مقال سابق، ص٧٧.
- ٤٢ انظر: شحاتة، حسن، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، ص٢٠١.
- ٤٣ انظر: أبو الضبعات، زكريا إسماعيل، طرائق تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٧م)، ص١٩٩.
- ٤٤ انظر:

Samah, Rosni, **Pembinaan Ayat Bahasa Arab Dalam Kalangan Lepasan Sekolah Menengah Agama**, in GEMA Online™ Journal of Language Studies, Volume 12(2), May 2012, (Selangor, Malaysia: Universiti Kebangsaan Malaysia, 2012), ms: 565-566

٤٥ انظر:

Abdul Karim, Muhammad Zahri bin & Muhammad Harun Husaini, **Tahap Penguasaan Penulisan Karangan Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Agama Menengah**, <https://ejournal.um.edu.my/index.php/APOJA/article/download/9806/6922/19718>)

٤٦ انظر:

Sulaiman, Sumaiyah, **Permasalahan Kemahiran Menulis Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Peringkat Pengajian Tinggi**, in Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah Vol. 5 Bil. 2, 2018, ms:P145

٤٧ انظر:

Wan Mokhtar, Wan Rohani, **Penguasaan Tatabahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Asasi Universiti Awam Malaysia**, in *al-Basirah*, Volume 7, No 2, (Kuala Lumpur, Malaysia: Universiti Malaya, 2017), ms:36.

٤٨ انظر:

Samah, Rosni, **Pembinaan Ayat Bahasa Arab Dalam Kalangan Lepasan Sekolah Menengah Agama**, P557.

٤٩ انظر:

Rofian, Mohamad et.al, **Analisis Kesalahan Nahu Bahasa Arab Dalam Karangan Pelajar Kursus Pengukuhan Bahasa Arab**, in International Research Management and Innovation Conference 2014 (IRMIC2014), (Kuala Lumpur, Malaysia) ms: P306.

٥٠ انظر:

Ismail, Sulaiman & rakan-rakan, **Analisis Kesilapan Sintaksis Bahasa Arab dalam Penulisan Karangan Pelajar Natif Bahasa Melayu**, in *International Journal Of Language Education And Applied Linguistics (IJLEAL)*, Vol. 11, Issue 1, DOI: <https://doi.org/10.15282/ijleal.v11.5231>, P30-32

٥١ انظر:

Mat Taib Pa, **Dasar-Dasar Utama Pengajaran Nahu Arab di Malaysia**, in *Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab di Malaysia*, (Kuala Lumpur, Malaysia: Penerbit Universiti Malaya, 2007), P21.

٥٢ انظر: المرجع السابق ، ص ٢٤.

٥٣ انظر:

Ahmad Kilani Mohamed, **Permasalahan Pengajaran Nahu Bahasa Arab Kepada Pelajar Sarjana Muda Sains Serta Pendidikan (Pengajian Islam) Universiti Teknologi Malaysia dan Penyelesaiannya**, Kertas Kerja dibentangkan di seminar antarabangsa Fourth International Seminar on 'LSP in Practice: Responding to Challenges' pada 26 Mac 2003, di Hotel Eden Garden, Johor Bahru, Malaysia, anjuran Jabatan Bahasa Moden, FPPSM, UTM Skudai, Johor.

٥٤ انظر: الراجحي، عبده، **التطبيق النحوي**، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٨م).

References

المراجع

- Abduh, Dawud, **Nahwa Taalim al-Lughah Wazifiyyan**. (Kuwait: Muassasah Dar al-Ulum, 1979).
- Abdullah, Muhammad Mahmud, **Irsyadat Nahwiyyah li Taisir al-Lughah al-Arabiyyah**, (Al-Mansurah, Egypt: Maktabah al-Iman, 2006).
- Abu al-Dhab'aat, Zakariyya Ismail, **Taraiq Tadris al-Lughah al-Arabiyyah**, (Amman, Jordan: Dar al-Fikr, 2007).
- Ahmad Kilani Mohamed, Azhar Muhammad, Kamarul Azmi Jasmi, **Permasalahan Pengajaran Nahu Bahasa Arab Kepada Pelajar Sarjana Muda Sains Serta Pendidikan (Pengajian Islam) UTM in Proceeding of Fourth International Seminar on 'LSP in Practice: Responding to Challenges**, (Johor, Malaysia: Jabatan Bahasa Moden, FPPSM, UTM, 2003).
- Al-Fakihi, Jamal al-Din Abdullah bin Ahmad al-Makkiy, **Mujib al-Nida' fi Syarh Qatr al-Nada**. (Amman, Jordan: al-Dar al-Uthmaniyyah, 2008).
- Al-Farisi, Abu 'Ali al-Hasan bin Ahmad. 1984. **Al-Takmilah**, tahqiq: Hasan Syazili Farhud, (Riyadh: Jami'ah al-Riyadh, 1981).
- Al-Jurjani, Ali bin Muhammad al-Sayyid al-Syarif, **Mu'ujam al-Taarif**, tahqiq: Muhammad Sadiq al-Minsyawi (Cairo, Egypt: Dar al-Fadhilah, 2004).
- Al-Najjar, Muhammad Abdul Aziz, **Dhiya' al-Salik ila Awdhah al-Masalik**, (no date & publisher).
- Al-Saadi, Abd al-Razzaq & Abdul Wahab Zakaria, **Manhaj Muqtarah li Taalim al-Nahw al-Arabiyy li al-Natiqin bi Ghair al-Arabiyyah min Khilal Naqd Kitabai "al-Arabiyyah li al-Nasyiin 1" wa "al-Arabiyyah 2"** in Majallah Jamiah al-Anbar li al-Ulum al-Islamiyyah, vol.3 no.11, 3rd year (al-Anbar, Iraq: 2011).
- Al-Sakkaki, Abu Bakr Muhammad bin Ali, **Miftah al-Ulum**, (Beirut, Lubnan: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1987).
- Al-Suyuti, Abd al-Rahman Jalal al-Din, **Al-Muzhir fi Ulum al-Lughah wa Anwa'uha**. (Sidon, Lebanon: al-Maktabah al-Asriyyah, 1986).
- Al-Syeikh, Husain Mansur, **Al-Jumlah al-Arabiyyah: Dirasah fi Mafhumih wa Taqsimatiha al-Nahwiyyah**. (Beirut, Lebanon: al-Muassasah al-Arabiyyah, 2009).

- Al-Zubaidi, Abu Bakr Muhammad bin al-Hasan, **Tabaqat al-Nahwiyyin wa al-Lughawiyyin**, (Cairo, Egypt: Dar al-Maarif, 1984).
- Asyur, Ratib & Hawamidah, Muhammad Fuad.. **Asalib Tadris al-Lughah al-Arabiyyah baina al-Nazariyyah wa al-Tatbiq**. (Amman, Jordan: Dar al-Masirah, 2007),
- Barakat, Ibrahim Ibarhim, **Al-Nahw al-Arabiy**. (Cairo, Egypt: Dar al-Nasyr li al-Jami'at, 2007)
- Da'akur, Nadim Husain, **Al-Qawaid al-Tatbiqiyyah fi al-Lughah al-Arabiyyah** (Beirut, Lebanon: Muassasah Bahsun, 1997).
- Ibn Kamal Basha, Syams al-Din Ahmad bin Sulaiman, **Asrar al-Nahw**, tahqiq: Ahmad Hasan Hamid, (Amman, Jordan: Dar al-Fikr, 2002).
- Ibn Khaldun, Waliy al-Din Abd al-Rahman bin Muhammad. **Muqaddimah Ibn Khaldun**, tahqiq: Abdullah Muhammad al-Darwisy, (Damascus, Syria: Dar Yaarib, 2004).
- Maaruf, Nayef, **Qawaid al-Nahw al-Wazifi: Dirasah wa Tatbiq**, (Beirut, Lebanon: Dar al-Mahrusah, 2005).
- Ibn Qutaibah, Abdullah bin Muslim, **Uyun al-Akhbar**, tahqiq: Munzir Muhammad Sa'id Abu Syi'r (Beirut, Lebanon: Dar al-Kitab al-Arabiy, 2008).
- Maghalisah, Mahmud Husni, **Al-Nahw al-Shafi**. (Beirut, Lebanon: Muassasah al-Risalah, 1997).
- Maidani, Ibnu Huwaili, **Waqi'i al-Nahw al-Taalimiy baina al-Hajah al-Tarbawiy wa al-Taaqid al-Muzmin in Majallah Kuliyyah al-Adab wa al-Ulum al-Insaniyyah wa al-Ijtima'iyyah**, (Biskra, Algeria: University of Muhammad Khidr, 2009).
- Mat Taib Pa, **Dasar-Dasar Utama Pengajaran Nahu Arab di Malaysia, in Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab di Malaysia**, (Kuala Lumpur, Malaysia: Penerbit Universiti Malaya, 2007)
- Mohamad Rofian b Ismail, Ahmad Redzaudin Ghazali, Khairatul Akmar Abdul Latif, Nor Effendy Ahmad Sokri. 2014. **Analisis Kesalahan Nahu Bahasa Arab Dalam Karangan Pelajar Kursus Pengukuhan Bahasa Arab**. International Research Management and Innovation Conference 2014 (IRMIC2014) KL, 17 – 18 November 2014
- Mohd. Rosdi Ismail, **Sintaksis Bahasa Arab Mikro**, (Kelantan, Malaysia: Arabic Language & Consultancy, 2002).

Muhammad Zahri bin Abdul Karim & Muhammad Harun Husaini, **Tahap Penguasaan Penulisan Karangan Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Agama, Menengah,**

(<https://ejournal.um.edu.my/index.php/APOJAS/article/download/9806/6922/19718>)

Mustafa, Ibrahim, **Ihya' al-Nahw**, (al-Qahirah, Misr: Muassasah Handawi li al-Ta'alim wa al-Thaqafah, 2012).

Nik Safiah Karim & rakan-rakan, **Tatabahasa Dewan**. (Kuala Lumpur, Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2015)

Rababi'ah, Yusuf. 2010. **Khutat al-Nahw fi al-Jamiaat al-Urduniyyah: A Laisat Masalah an Dha'af al-Khirrijin in Majallah Philadelphia al-Thaqafiyah**, Vol.7

Samah و Rosni. 2012. Pembinaan Ayat Bahasa Arab Dalam Kalangan Lulusan Sekolah Menengah Agama in GEMA Online™ **Journal of Language Studies**, Vol. 12(2), May 2012

Sabir, Abd al-Nasir Uthman & Nur al-Din bin Ahmad, **Al-Nahw fi Kutub Taalim Taalim al-Lughah al-Arabiyyah li al-Natiqin fi Ghairiha in Majallah al-Dirasat al-Lughawiyah wa al-Adabiyyah** (Special Edition), International Islamic University Malaysia (Kuala Lumpur, Malaysia: IIUM Press, 2011).

Sibawaih, Amr bin Uthman bin Qanbar **Kitab Sibawaih**, tahqiq: Abd al-Salam Harun, (Beirut, Lebanon: Dar al-Jail, 1999).

Shahatah, Hasan, **Taalim al-Lughah al-Arabiyyah Baina al-Nazariyyah wa al-Tatbiq**. (Cairo, Egypt: al-Dar al-Misriyyah al-Lubnaniyyah, 1993).

Suhaidah Abdul Samat, Sofian Abdullah, Kamarulzaman Abdul Ghani. 2014. **Penggunaan Strategi Pembelajaran Nahu Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama Di Negeri Perak in The Online Journal Of Islamic Education**, Special Issue of ICIEd2014.

Sulaiman Ismail & rakan-rakan, Analisis Kesilapan Sintaksis Bahasa Arab dalam Penulisan Karangan Pelajar Natif Bahasa Melayu, in International **Journal Of Language Education And Applied Linguistics (IJLEAL)**, Vol. 11, Issue 1, DOI: <https://doi.org/10.15282/ijleal.v11.5231>, ms: 30-32.

Sumaiyah Sulaiman, Permasalahan Kemahiran Menulis Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Peringkat Pengajian Tinggi, in **Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah** Vol. 5 Bil. 2, 2018.

Tu'aimah, Rusydi Ahmad, **Al-Usus al-Ammah li Manahij Taalim al-Lughah al-Arabiyyah**, (Amman, al-Urdun: Dar al-Fikr, 1998).

Wan Rohani Wan Mokhtar, **Penguasaan Tatabahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Asasi Universiti Awam Malaysia**, in al-Basirah, Volume 7, No 2, (Kuala Lumpur, Malaysia: Universiti Malaya, 2017).